

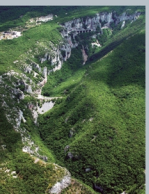
GEOMORFOLOŠKI SPOMENIK PRIRODE VELA DRAGA  
VELA DRAGA - A GEOMORPHOLOGICAL NATURAL MONUMENT  
MONUMENTO GEOMORFOLOGICO NATURALE DI VELA DRAGA  
GEOMORPHOLOGISCHES NATURDENKMAL VELA DRAGA



# Vela Draga

POUČNA STAZA »VELA DRAGA« ■ »VELA DRAGA« INSTRUCTIVE PATH  
PERCORSO ISTRUTTIVO »VELA DRAGA« ■ LEHRWEG »VELA DRAGA«

**HR.** Na padinama zapadnih obronaka Učke nalazi se Vela draga, kanjonska udolina u kojoj su atmosferski procesi otapanja, trošenja i erozije stijena stvorili čudesno mistično i starištko krša. »Mekav« je to za ljubitelje prirode, rekreativce i alpiniste koji unazad 80-ak godina redovito posjećuju Vela dragu i uvijek joj se iznova vraćaju.



Počiva staza Vela draga prolazi rubom impresivnog istoimenog kanjona i uz pomoć postavljenih interpretacijskih ploče predstavlja ovaj spektakularni prirodni fenomen. Informativne i edukativne ploče pisane su jednostavnim populariziranim jezikom kojim se objašnjavaju geološki fenomeni postanka masiva Učke i samog kanjona Vela draga. Iznad kanjona, na uređenom vidikovcu i odmorištu, možete kratko predahnuti dok te Vam se zadivljujuće vizure vapnenačkih tornjeva duboko urezati u sjećanje i ponovno probuditi divljenje prema najvećem arhitektu svih vremena prirodi.

Osim geoloških fenomena staza počiva o alpinizmu i slobodnom penjanju, sportovima koji su u Veloj dragi prisutni još od davne 1931. godine kada je legendarni alpinist Emilio Comici

u Velikom tornju (Comici brid) ispenjao prvi alpinistički smjer.

Vela draga je tako s vremenom postala poznato penjašnje na kojemu su mnogi hrvatski i europski alpinisti i sportski penjači stjecali dragocjeno iskustvo. Impresivnim stijenama i vapnenačkim stupovima visokim i do 100 metara te s više od 60 uređenih penjačkih smjerova u ambijentu kanjona, Vela draga predstavlja jedno od najljepših penjaštva u Hrvatskoj.

Svojim skrovitim liticama i gustom vegetacijom, kanjon Vela Draga idealno je stanište mnogim životinjskim i biljnim vrstama. Poučne table o vegetaciji i ornitologiji opisuju zašto životinje, pogotovo ptice, često nastanjuju i koriste ove nepristupačne litice. Uglavine bile bi čuče, svog sokola ili možda surog orla kako nesmetano lete nebom iznad Vele drage znajte da vas je priroda još jednom nesebično nagradila.

**GB.** Vela draga, a canyon valley in which atmospheric processes of disintegration, weathering and erosion of rocks created a marvellous place in the middle of the Istrian karst, is situated on the western slopes of Učka. This is a mecca for nature lovers, recreation fans and alpinists, who have been regularly visiting and time and again returning to Vela draga for the last 80 years.

The Vela draga instructive path passes the edge of the impressive canyon of the same name and by means of interpretation boards makes the visitors familiar with this monument of an outstanding geomorphological value. The text of interpretation boards is written in a simple language meant for the general public and explains the geological phenomena of the formation of the Učka massif and the Vela draga canyon itself. You can take a short break above the canyon, at a well arranged belvedere and a resting place, where the admirable views of limestone towers will remain deeply etched in your memory and stir again your admiration for the greatest architect of all times nature.

Apart from geological phenomena the path provides information about alpinism and sports climbing, sports present in Vela draga since 1931 when a legendary alpinist Emilio Comici successfully climbed the first alpine course (Comici edge). In the course of time Vela draga grew to be a renowned climbing ground where numerous Croatian and European alpinists and sports climbers accumulated valuable experience. With its impressive rocks and limestone towers up to 100 m high, including more than 60 well



arranged climbing routes in a canyon surroundings. Vela draga represents one of the most beautiful climbing grounds in Croatia.

Diving to its secluded crags and dense vegetation the Vela draga canyon is an ideal habitat for a number of animal and plant species. Instructive boards about vegetation and ornithology describe why animals, especially birds, inhabit and use these inaccessible crags so often. If you happen to see alpine swallows, a peregrine falcon or a golden eagle flying undisturbed in the sky above Vela draga, be sure that nature has once again rewarded you unselfishly.

**I.** Sui versanti ad Ovest dei declivi dell'Učka, si trova Vela Draga, un canyon dove i processi atmosferici come lo scioglimento, il consumo e l'erosione della pietra hanno creato una zona meravigliosa, nel bel mezzo del crato istriano. Il territorio viene considerato la mecca degli amanti della natura, escursionisti ed alpinisti, che da ottant'anni visitano regolarmente Vela Draga, e immancabilmente ci ritornano.

Il percorso istruttivo Vela Draga si definisce lungo il margine del canyon omonimo dove, seguendo le indicazioni su apposite tabelle situate lungo il percorso, vi verrà

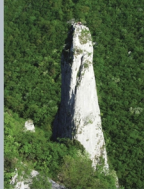
presentato questo monumento di eccezionale valore geomorfologico. Le spiegazioni offerte sono scritte con un linguaggio molto popolare, pur tenendo conto del valore scientifico di ciò che vogliono presentare, cioè la spiegazione sulla formazione geologica del massiccio dell'Učka, e del canyon stesso. Giunti sulla cresta di Vela Draga, dal belvedere adeguato a luogo di riposo, potrete riprendere un po' di respiro abbagliati dalla visione dei pittoreschi calcari a colonna, che rimangono ben impressi nella mente di tutti i visitatori onde poter, ancora una volta, ammirare l'opera del maggior architetto di tutti i tempi, madre natura. Oltre che di fenomeni geologici, il percorso offre istruzioni sull'alpinismo e sull'alpinismo in libera (free climbing), tutto sport presenti già dal lontano 1931 anno in cui Emilio Comici, leggendario alpinista, marciò la prima arrampicata sulla Colonna Grande (lo spigolo Comici).



Vela Draga è così diventata la »spalestra« di molti alpinisti croati, ma anche di alpinisti provenienti da altri paesi europei, che proprio qui hanno acquistato l'esperienza necessaria per intraprendere altre arrampicate più esigenti. Con queste colonne di calcare alte fino a 100 metri, e con più di

60 percorsi marcati nell'ambiente dello stesso canyon, Vela Draga rappresenta una delle zone alpinistiche più belle in Croazia.

Il canyon Vela Draga nelle sue rupi nascoste, ricoperte da una rigogliosa vegetazione, è habitat di molte specie animali e vegetali. Sulle tabelle lungo il percorso istruttivo, ci sono notizie sulla vegetazione autoctona e delle informazioni legate all'ornitologia. Qui troverete la risposta al perché proprio in queste rupi nidificano spesso alcuni tipi di uccelli. Se, durante la Vostra escursione, avrete la fortuna di intravedere il rondone bianco, il falco grigio o l'aquila grigia volare indisturbati nel cielo al di sopra della cresta di Vela Draga, sappiate che la natura ancora una volta Vi ha fatto uno dei suoi doni, come sempre disinteressati.

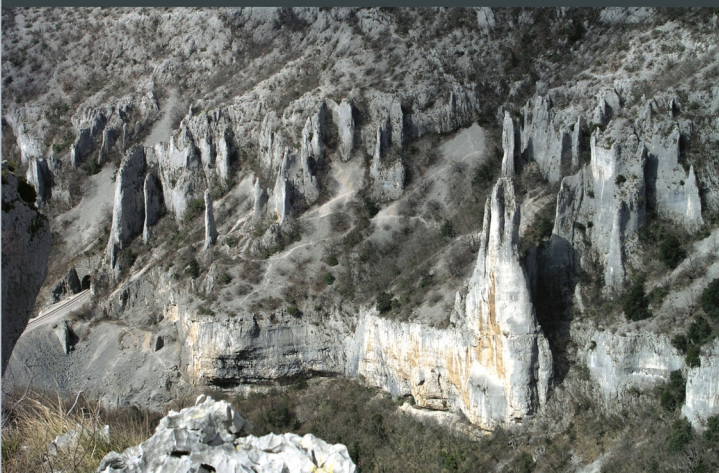


**D.** An westlichen Abhängen von Učka befindet sich Vela draga, das cañonartige Tal, in dem die atmosphärischen Vorgänge des Auftauens, der Zersetzung und der Erosion des Gesteins einen wunderbaren Ort inmitten des istrischen Karsts gebildet haben. Hier ist das »Mekav« für Naturfreunde, Urlauber und Alpinisten, welche die letzten 80 Jahre Vela draga regelmäßig besuchen und immer wieder hierher zurückkehren.

Der Lehrweg Vela draga führt am Rand des eindrucksvollen gleichnamigen Cañons und mit Hilfe der aufgestellten Erklärungsstafel präsentiert den Besuchern dieses Denkmal von außerordentlichem geomorphologischen Wert. Der Erklärungsstafeltext ist in einer einfachen populärwissenschaftlichen Sprache verfasst, mit der die geologischen Phänomene der Entstehung des Massivs Učka und des Cañons Vela draga selbst erklärt werden. Oberhalb des Cañons können Sie sich auf einem eingerichteten Aussichtspunkt und Rasplatz kurz ausruhen, wobei sich Ihnen die bewundernswerten Aussichten der Kalktürme tief ins Gedächtnis einprägen werden und die Bewunderung des größten Architekten aller Zeiten der Natur erneut erweckt wird.

Außer den geologischen Phänomenen unterrichtet der Weg im Alpinismus und Sportklettern - den Sportarten, die schon seit dem längst vergangenen Jahre 1931 in Vela draga zu finden sind. In jenem Jahre hat der legendäre Alpinist Emilio Comici in Veliki toranj (Bergkamm Comici) die erste alpinistische Route bestiegen. So wurde Vela draga mit der Zeit zum bekannten Klettergelände, auf welchem zahlreiche kroatische und europäischen Alpinisten und Sportkletterer die wertvollen Erfahrungen gesammelt haben. Mit den eindrucksvollen bis zu 100 m hohen Felsen und Kalksäulen und mehr als 60 eingerichteten Kletterrouten in der Cañonumgebung zählt Vela draga zu den schönsten Klettergeländen Kroatiens.

Mit seinen verborgenen Felsen und dickem Pflanzenwuchs ist das Cañon Vela draga der ideale Lebensraum für zahlreiche Tier- und Pflanzenarten. Auf den Lehrtafeln über Pflanzenwuchs und Ornithologie wird es beschrieben, warum diese unzugänglichen Felsen so oft von den Tieren, und insbesondere den Vögeln, bewohnt und benutzt werden. Sollten Sie die Alpensegler, den Wanderfalken oder vielleicht den Stenadler erblicken, wie sie ungestört im Himmel oberhalb von Vela draga fliegen, wissen Sie, daß Sie von der Natur wieder einmal uneigennützig belohnt worden sind.





Vela draga je zakonom zaštićena od 1963. godine kao »rezervat prirodnog predjela«, a od 1998. godine kao Geomorfološki spomenik prirode.

Since 1963 Vela draga has been legally protected as a »natural area reserve« and since 1998 as a geomorphological natural monument.

Vela Draga è sotto tutela dal 1963, come »riserva naturale«, e dal 1998 viene considerata Monumento geomorfologico naturale.

Vela draga ist seit dem Jahre 1963 als »Naturschutzgebiet« und seit dem Jahre 1998 als das geomorphologische Naturdenmal gesetzlich geschützt.

Vapnenac se otapanjem snižava prosječno za oko 1 mm na 100 godina. Jedna od najpoznatijih građevina svijeta, Keopsova piramida, izgrađena je od istog tipa numulitnog vapnenca kakav nalazimo u Veloj dragi.

Through thawing limestone is reduced by about 1 mm in 100 years. The Cheops pyramid, one of the most famous structures in the world, was built of the same type of nummulite limestone as found in Vela draga.

Per opera dello scioglimento, della roccia calcarea si abbassa di 1 mm ogni 100 anni. Una delle costruzioni mondiali più note al mondo, la piramide di Cheope, è stata costruita con lo stesso tipo di roccia calcarea nummulitica, come quello che si trova a Vela Draga.

Der Kalkstein wird durch Auftauen um etwa 1 mm in 100 Jahren niedriger. Eines von den bekanntesten Bauwerken in der Welt die Cheops-Pyramide wurde von demselben Typ des auch in Vela draga vorkommenden Nummulitkalksteins erbaut.

Vela draga je bila naseljena već u pretpovijesti (12000 g. pr. k.) što potvrđuju nedavna arheološka otkrića u špilji Pupićina peć.

Vela draga was populated back in prehistoric times (12000 years B.C.) as confirmed by recent archaeological findings in the Pupićina peć cave.

Vela Draga era abitata anche nella Preistoria, (12000 anni a. C.), tali dati sono confermati da reperti archeologici trovati nella grotta di Pupicin.

Vela draga war noch in der Vorgeschichte (12000 Jahre v. Chr.) bewohnt, was von den neulichen archäologischen Befunden in der Grotte Pupićina peć bestätigt wurde.



## IMPRESSUM

Javna Ustanova »Park prirode Učka«, Liganj 42, 51415 Lovran, Hrvatska, tel.: +385 51 293 753, fax: +385 51 293 751, e-mail: park.prirode.ucka@inet.hr, web: www.pp-ucka.hr/ za izdavača: Suzi Petričić, dipl. oec., ravnateljica; tekst: Marin Grgurev, dipl. ing. biol.; fotografije: Željimir Gržančić, dipl. iur.; LL. M.; Egon Vasilčić, dipl. obr.; graf. oblikovanje: studio smart69, Mladen Šipaniović; tisak: Helvetica, Rijeka, 2005.